

## Трипольские надписи



Рис. 1. Культура Триполье – Кукутени [19]

**Аннотация.** Энеолитическая археологическая культура Триполье - Кукутени занимала земли правобережной Украины, Молдавии, карпато-дунайской зоны Румынии, Болгарии, и существовала в период IV – II тыс. до н.э. Это была культура земледельческо – скотоводческих племен. В БСЭ [2] приводится три этапа развития Трипольской культуры: ранний (А) 3000 – 2700 г., средний (В) 2700 – 2100 г., поздний (С) 2100 – 1700 г. Название «Трипольская культура» было дано археологом В.В. Хвойко по селу *Триполье, находящемуся в 50 км от Киева*. Близ этого села в 1896 году В.В. Хвойко сделал свои первые открытия. Среди многочисленных артефактов были найдены сосуды с различными знаками. И.А. Линниченко и В.В. Хвойко увидели сходство некоторых знаков с буквами среднеазиатских надписей, изданных академиком В.В. Радловым (тюркские руны), а также с иероглифами.

Чтением надписей на трипольских сосудах в разное время занимались Н.З. Суслопаров и В.А. Чудинов. Н.З. Суслопаров прочитал несколько трипольских надписей, относящихся к периоду 3000 – 1700 гг. до н.э., и показал, что у трипольцев в это время уже было буквенно – звуковое письмо и, как следствие, пришел к выводу, что не финикийцы изобрели буквенный алфавит, а пеласги, которые, по его мнению, жили в III – II тысячелетии до н.э. на территории нынешней Украины. Конкретные надписи Н.З. Суслопаров пытался понять, сравнивая трипольские знаки с алфавитами фалисков, этрусков, греков, латинян, литовцев и даже армян, и в итоге получил слова, приближающиеся по значению к словам литовского и латинского языков. В.А. Чудинов читает трипольские тексты на сосудах, пряслице и фигурках как славянские, но с позиции слогового письма [18, с. 371 – 380, 399 - 406].

Мы прочитали пять надписей трипольской культуры, заимствованные из статьи Н.З. Суслопарова «Расшифровка древнейшей письменности с берегов Днепра», которая была напечатана в книге В.А. Чудинова «Вселенная русской письменности до Кирилла» [18, с. 356 - 363], и пришли к выводу, что все тексты написаны на диалектном русском языке, буквенной консонантно-вокалической письменностью.

### **1. Сосуд из села Незвиско, 3000 – 2700 гг. до н.э.**

На рис. 1 приведен самый ранний трипольский текст. Сосуд, очевидно, имеет маленькие размеры, так как, Н.З. Суслопаров называет его «чарочкой». На рисунке представлены две стороны «чарочки», и дана прорисовка надписей с лицевой (слева) и оборотной стороны (справа), сделанная

Н.З. Суслопаровым. С прорисовкой левого текста я согласна, для текста справа предлагаю другую прорисовку, см. рис. 2.

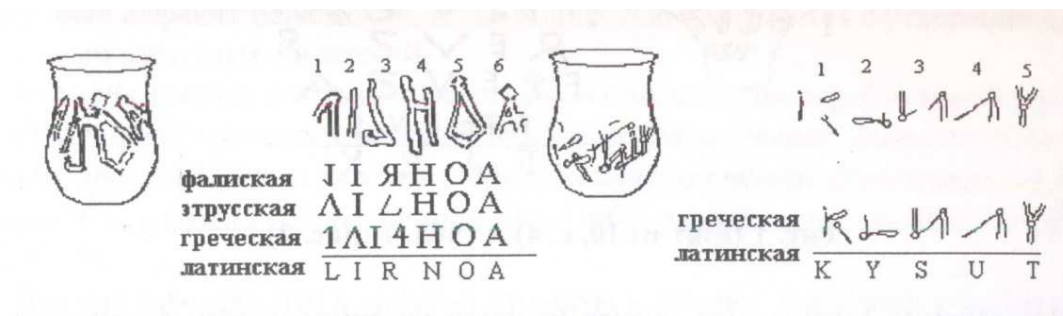


Рис. 1. Сосуд из села Незвиско, 3000 – 2700 гг. до н.э. [18, с.360 – 361]; приведена прорисовка и чтение надписи, сделанные Н.З. Суслопаровым

Ниже приведен текст лицевой и оборотной стороны «чарочки» в нашей прорисовке с разделением на слова:



Рис. 2. Наша прорисовка надписи на сосуде из села Незвиско

После разделения надписи на слова, а лигатуры на отдельные буквы и замены трипольских знаков на буквы русского алфавита получается текст, состоящий из семи слов. Читаем *слева направо*. На лицевой стороне написаны три слова: ПИЛ НО А. Буквы И, Л, Н, О составляют одну большую лигатуру, симметричную относительно буквы Н. На оборотной стороне написаны четыре слова ИИИ ТУТ ИИ ЗЛУ. Буква У и вторая буква Т, нарисованная горизонтально, находятся в лигатуре. Остальные буквы нарисованы так близко друг к другу, что их можно воспринять тоже, как большую лигатуру. Надпись на оборотной стороне смотрится симметрично относительно центральной лигатуры букв У, Т. Буквы на лицевой стороне украшены ромбиками, а на оборотной стороне – кружочками. На «чарочке» написано:

**Чтение:** ПИЛ НО А ИИИ ТУТ ИИ ЗЛУ

ПИЛ НО А еще, ИИИ ТУТ ИИ быть ЗЛУ

**Перевод:** ВЫПИЛ, НО ЕСЛИ выпьешь еще, ТАК ТУТ И БЫТЬ ЗЛУ

Согласно В. Далю, союз А может иметь значения *если, буде, коли*; союз И может иметь значения *и так, и потому, даже* [3]. В этой надписи отражена житейская мудрость, предостережение – не пей много, а то будет худо.




Н.З. Суслопаров читает на лицевой стороне LIRNOA (МАСЛО ИЗ ЛИЛИЙ), на оборотной стороне KYSUT (КРАСКА, СОК) [18, с. 360]. В.А. Чудинов читает слоговым письмом: ВИНА, ВЪЛИВАЯ, ВЪЛИТЬ ДЪВЕ ЛОЖЬКИ НЕГОДЪНЕ [18, с. 376 – 377].

## 2. Пряслице из села Райки, 2100 – 1700 гг. до н.э.

На рис. 3 приведен текст, относящийся к позднему этапу трипольской культуры.



Рис. 3. Пряслице из села Райки, 2100 – 1700 гг. до н.э. [18, с. 356 – 363]; показана прорисовка и чтение надписи Н.З. Суслопаровым

На пряслице видно одно слово, **КОЗЕ**, которое написано сверху вниз. Первый знак является рисунком, , отдаленно напоминающим козу в боевой позе, в котором читается только первая буква (это фонограмма). Ранее при чтении этрусских текстов мы определили вертикаль, перечеркнутую двумя параллельными прямыми , как букву К. Позднее такая буква К встретилась в надписи Лепенского Вира, в круглой тэрттерийской табличке, в протобиблских надписях, в иберийском тексте, на табличке линейного письма Б. Вполне возможно, что такая буква К, , получилась в результате упрощения и схематизирования рисунка козы в боевой позе. Отверстие в центре пряслица выполняет роль буквы О. Надпись на пряслице посвящается КОЗЕ. Известно, что у трипольцев существовал культ козы [18, с. 366], которая была «одним из древнейших образов Великой богини» [1, с. 186]. Коза у некоторых индоевропейских народов считалась «хтоническим, сакральным, жертвенным животным, олицетворяющим жизненные силы природы; у славян коза была символом плодovitости и плодородия, мужского и женского» [4, с. 146]. Из козьего пуха получается прекрасная пряжа. А само пряслице свидетельствует о существовании в конце III - начале II тысячелетия до н.э. в трипольской культуре ремесла прядения нитей и ткачества.

Н.З. Суслопаров прочитал на пряслице слово ZOE или ЖИЗНЬ [18, с. 359 -360]. В.А. Чудинов считает, что на пряслице написано слоговым письмом слово НИЖИСЬ, т.е. нанизывайся [18, с. 376 – 378].

## 3. Сосуд из Триполья.

Как пишет Н.З. Суслопаров [18, с. 358 – 359], эта пятизначная надпись взята из статьи Н.А. Константинова «История русской азбуки» // Знание – сила, 1953, №1, с.4.

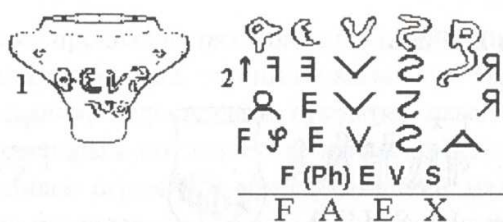


Рис. 4. Сосуд из Триполья [18, с. 359]; справа от сосуда показана прорисовка и чтение, предложенные Н.З. Суслопаровым

Моя прорисовка надписи



. На сосуде нарисованы пять знаков, четыре в верхнем ряду, пятый знак в нижнем ряду. Читаем слева направо. Первый знак, голова с глазом, это фонограмма, соответствующая понятию вол, Велес. Читается только первая буква В. Точно также нарисованы две буквы В (голова с глазом) в протопалестинском тексте из Сихема [5, с. 61]. Последний знак является буквой У, к которой справа пририсовано изображение горшочка с крышкой в виде кружочка. Горшочек с нарисованной крышкой, возможно, изображает урну для праха, поскольку на сосуде написано слово **ВЕУСУ** или **ВЕЛУСУ, ВЕЛУСУ, ВЕЛЕСУ**. А Велес в своей первоначальной хтонической ипостаси был хозяином подземного мира. Историки отмечают существование культа быка у трипольцев, поскольку найдены фигурки, ритуальные маски быка, а также алтари, увенчанные бычьими рогами [1, с. 130]. Ю.Д. Петухов пишет, что «трипольцы, как и все русы, поклонялись Велесу – Волу в образе вола – быка» [14, с. 49]. Теперь мы имеем письменное подтверждение существования культа бога Велеса у трипольцев. Рассматриваемый сосуд, возможно, является небольшой урной, содержимое которой предназначалось Велесу. Знак буквы У с горшочком дважды повторяется, правда в несколько размытом виде, в следующей надписи, поскольку в ней упоминается последний этап жизни человека.

Н.З. Суслопаров считает, что на сосуде написано слово **FAEX, ДРДЖДІ, ДРОЖЖИ** [18, с. 359]. В.А. Чудинов это слово не читает, полагая, что оно является частью другой надписи, о которой речь пойдет ниже.

**4. Сосуд из Триполья.**



Рис. 5. Сосуд из Триполья [18, с. 359]; показаны прорисовка и чтение, предложенные Н.З. Суслопаровым

Этот сосуд имеет небольшие размеры: высота 4,5 см, окружность 16 см, диаметр горловины 2 см, доньшка 1,3 см. Надпись идет от доньшка по спирали вокруг сосудика. Отдельные части надписи были сфотографированы и соединены [И.А. Линниченко, В.В. Хвойко, 18, с. 351 - 352]. Рассматриваем на рис. 5 верхнюю строку, под которой написано «правильная надпись». В ней текст идет *слева направо*. Буквы имеют странный вид, но если внимательно присмотреться, то сквозь «морозные узоры» можно разглядеть узнаваемые контуры букв и «правильная надпись» будет выглядеть следующим образом, см. рис. 6.

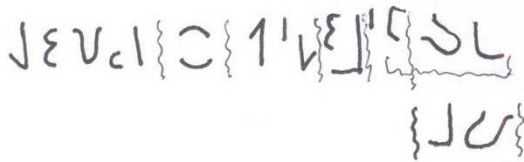


Рис. 6. Наша прорисовка и разделение на слова надписи на сосуде из Триполья

В верхней строке на стыке двух последних слов одна буква С выпала. После замены трипольских знаков буквами русского алфавита и разделения надписи на слова получили следующий текст:

ЛЕУСИ СС ПИЛ ЕЛ ИС СУЛ ЛУ

**Чтение:** ЛЕУСИ СиаСи ПИЛ ЕЛ ИС СУЛеи ЛУнул.

**Перевод:** ЛЕЙСЯ СЕСЬ. ПИЛ, ЕЛ ИЗ СУЛЕИ и УМЕР.

В этой надписи кратко выражена *простейшая формула жизни*: ПИЛ, ЕЛ и УМЕР. Так что ЛЕЙСЯ вино СЕЙЧАС.

В. Даль [3]: сулея – скляница, особенно винная, бутылъ, фляга, вообще горлатая посудина, млрс. большая бутылъ; лунуть (зап., смл.) - умереть, луна – смерть; сесь – ныне, сие время.

Н.З. Суслопаров читает: SACALELI RUBILLEEA, ЯНТАРИКИ КРАСНЫЕ [18, с. 359]. В.А. Чудинов прочитал слоговым письмом иначе: РУКИ МОЙ В СЕМЬ ШАРЕ. ВЪ РУКИ ЖИРА ВЪЛЕЙ СЕРЕДЬКОВО [18, с. 377].

### 5. Надпись на сосуде из села Попасное.

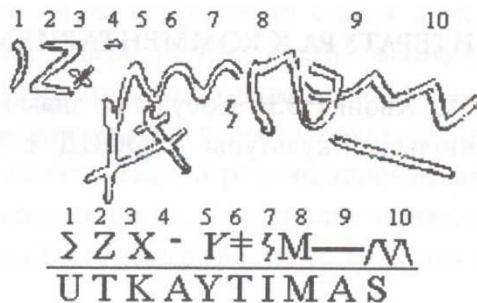


Рис. 7. Надпись на сосуде из села Попасное Новомосковского уезда, Екатеринославской губернии. Днепропетровский исторический музей [18, с. 354]; под надписью показано чтение Н.З. Суслопарова

Фрагмент баночного сосуда находится в Днепропетровском историческом музее, экспонат № 40721. Рисунок взят из статьи Беляковой Г.С. «Пути-дороги славянской письменности» // Волх. Журнал венедов. 1991, № 1, Л., с. 5., опубликованной в [18, с. 354]. Надпись на сосуде можно разделить на пять слов. Первое слово на рисунке обозначено цифрами 1-3, второе слово обозначено цифрами 4-7, третье - цифрами 8-10. Надпись заканчивается логограммой в виде наклонной черты, означающей *дно* сосуда. Это четвертое слово. И пятое слово из одной буквы, предлог S, находится под вторым словом, под цифрой 7. Второе и третье слова написаны в виде лигатур. После разделения лигатур на составляющие их знаки и замены всех знаков буквами русского алфавита читаем слева направо:


## ИЗХ УТКАМ ПЕН С ДНА

**Чтение:** ИЗХить УТКАМ ПЕН С ДНА

**Перевод:** ИСХИТЬ ПРЯМО ДЕНЕЖКУ СО ДНА

**Пояснения к тексту:**

**Первое слово:** ИЗХ – ИЗХить, ИЗХИТЬ, ИСХИТЬ. Буква Х первого слова нарисована в виде птички, которая ловит что-то из воздуха. И у слова ИСХИТИТЬ, кроме значения похищать, отымать, *исторгать*, вырывать, брать силою (Даль), есть значение хватать, *ловить* (Фасмер).

**Второе слово:** Слово УТКАМ написано в виде одной большой лигатуры, которую можно разложить на буквы . УТКАМ - ПРЯМО, вертикально, как *утка* ныряет. В протобиблических текстах XIV в. до н.э. несколько раз встретилось слово *уточь* – прямо [6, с. 53 - 54], а у В. Даля есть слово *утичь* – тычком, концом прямо, отвесно.

**Третье слово:** ПЕН - денежка. Все три буквы соединены в лигатуру. В. Даль [3]: пенчик (кур.) – пятак; *пенные или попенные деньги, с пня, по числу срубленных пней*; пеня – денежное взыскание. М. Фасмер [16]: пеня – штраф; пенязь (стар.) – мелкая монета, в русских текстах XIII – XIV вв. - деньги; пінязь (укр.) – полушка, пенез (блг.) – монета, идущая на монисто. На севере говорят пенязия, вместо пенсия [17, с. 319]. Г. Куликовский [13]: пени – пни. Возможно, значение слова «пен – деньги» через «пенные или попенные деньги» восходит к слову «пень», и именно поэтому металлические деньги имеют круглую форму, похожую на срез пня. А слово *пенязь* (мелкая монета), вероятно, произошло от латинского *pension* – платеж, в котором также виден корень *пен*. Английская бронзовая монета – *пенни, пенс* [15]. Слово *пен* в значении «денежка» встретилось в древнегреческом языке [10].

**Четвертое слово:** Нарисована черта, изображающая *дно* сосуда. Это логограмма, которая читается словом *дна*, р.п.

**Пятое слово:** Маленькая буква С (предлог) нарисована под буквой М слова УТКАМ. Сосуд с данной надписью был, очевидно, копилкой с узким горлышком, из которой и предлагалось *исхитить пен*. Из прочитанного текста следует, что у трипольцев были деньги, и денежная единица называлась *пен*.

Н.З. Сулопаров прочитал: УТКАУТИМАС, КРАСКА (лит.) [18, с. 354]. В.А. Чудинов: СБРАЗУ МАЛИНУ ЖЕНИНУ ПОРЕЖЕМЪ ВЪ Я [18, с. 376].

**Трипольско – русский словарь.**

**Существительные.**

1. ВЕУСУ – ВЕЛУСУ, ВЕЛУСУ, ВЕЛЕСУ, д.п.
2. ЗЛУ, д.п.
3. КОЗЕ – КОЗЕ, д.п.
4. ПЕН – ДЕНЕЖКА, в.п.
5. СУЛ – из СУЛей, СУЛЕИ, р.п.

### Глаголы.

1. ЕЛ.
2. ИЗХ – ИЗХить, ИСХИТЬ.
3. ЛЕУСИ – ЛЕЙСЯ.
4. ЛУ – ЛУнул, ЛУНУЛ, УМЕР.
5. ПИЛ, 2 р.

### Наречия.

1. СС – СиаСи, СЕСЬ, НЫНЕ.
2. ТУТ.
3. УТКАМ – УТКОМ, УТЫЧЬ, ПРЯМО.

### Союзы.



1. А.
2. ИИИ.
3. ИИ.
4. НО.

### Предлоги.

1. ИС – ИЗ.
2. С.

Грамматика трипольского языка: найдены существительные в дательном падеже *Велусу, козе, злу* и существительное в винительном падеже *пен*; глаголы в прошедшем времени, возвратный и в повелительном наклонении; наречия, союзы, предлоги.

### **Алфавит**

На рис. 8 приведен трипольский алфавит, составленный после прочтения пяти рассмотренных надписей. В нем 15 букв, из них 5 гласных А, Е, И, О, У. Им соответствуют примерно 29 знаков. Были использованы две фонограммы, одна для передачи буквы В (текст 3), другая для обозначения буквы К ( текст 2), и логограмма в виде черты, читающаяся словом «дно» (текст 5). Вертикаль с двумя параллельными прямыми  в значении буквы К появилась задолго до трипольской письменности в надписи Лепенского Вира и на круглой тэрттерийской табличке, относящихся к VI тыс. до н.э. [11]. Она замечена нами в этрусских текстах [7], в иберийском и протобиблском тексте (чтение автора) и на Крите [12]. Похожая графема для буквы М есть в надписи на сосуде культуры тиса IV тыс. до н.э. [11], а также в лемносском, этрусском [7], лидийском [8] и протосинайском [9] алфавите. Буквы А, И, Л (два варианта), Н, О в виде ромба, П (два варианта), С (два варианта), Т, У (три варианта) и Х первоначально появились также в надписях культур Лепенского Вира и Винчи. Есть три лигатуры, составленные из 2, 4 и 5 графем, что может служить признаком свободного владения письмом.

А	А А <sup>*</sup>
Б	-
В	⊗ φ
Г	-
Д	-
Е	⊕ ε ε <sup>*</sup>
Ж	-
З	Z Z I
И	1 1)
К	≠ <sup>*</sup>
Л	L L J V
М	М <sup>*</sup>
Н	Н ~ <sup>*</sup>
О	Δ O
П	1 П <sup>*</sup>
Р	-
С	2 c C <sup>*</sup> [
Т	† † <sup>*</sup> f <sup>*</sup>
У	У <sup>*</sup> V V U ~
Х	Х
Ц	-
Ш	-

Рис. 9. Трипольский алфавит (\* - буквы в лигатуре, ф - фонограмма)

**На основании изложенного небольшого материала можно утверждать, что:**

- в трипольской культуре в III – II тыс. до н.э. существовала буквенная, консонантно - вокалическая письменность с использованием фонограмм и логограмм. В алфавите найдено 15 букв (29 знаков), из них пять гласных А, И, Е, О, У. Направление письма слева направо;
- большинство буквенных знаков, присутствующих в трипольском алфавите, совпадают с ранее найденными нами буквами надписей Лепенского Вира и Винчи, VI – IV тыс. до н.э. [11]. Именно в этих районах Среднего Подунавья зародилось буквенное письмо, и именно с этих территорий пришла письменность на земли трипольской культуры;
- надписи подтвердили существование у трипольцев культа бога Велеса и культа козы, а также показали, что у трипольцев существовало прядение и, следовательно, ткачество, а также были деньги, которые назывались словом *пен*;
- трипольские надписи выполнены на диалектном русском языке, следовательно, в III – II тыс. до н.э. на территории трипольской культуры жили наши пращуры, предки русских и славян.



## Литература.

1. Абрашкин А.А. Тайны Троянской войны и Средиземноморская Русь.- М., 2003.
2. Большая советская энциклопедия. – 2-е изд. – М., 1956. – т.43.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка.- М., 1989.
4. Демин В.Н. Заветными тропами славянских племен. – М., 2002.
5. Котова Г.Г. Протопалестинские надписи // Славянские языки и культура. История и современность: материалы международной научно – практической конференции (15 – 17 мая 2014 г.). – СПб., 2014.
6. Котова Г.Г. Финикийские тексты // Докирилловская славянская письменность и дохристианская славянская культура: материалы Пятого международного конгресса (15-17 мая 2012 г.).- СПб., 2013.
7. Котова Г.Г. Этруссские тексты: Новое прочтение.- М., 2010.
8. Котова Г.Г. Два лидийских текста // Докирилловская славянская письменность и дохристианская славянская культура: материалы Пятого международного конгресса (15-17 мая 2012 г.). – СПб., 2013.
9. Котова Г.Г. Дешифровка протосинайских текстов II тысячелетия до нашей эры: попытка прочтения и первые выводы // Культура. Наука. Интеграция. – Ростов н/Д. 2014.- №1(25).- с. 85.
10. Котова Г.Г. Древнегреческое письмо // Материалы Второй международной конференции «Знаковедение. Знаки и знаковые системы народной культуры». 15 – 17 декабря 2017 г. - С.Петербург, 2017 г. – Книга 1. - С. 195 – 239.
11. Котова Г.Г. Буквенная письменность в VII - II тыс. до н.э. на Балканах // «Академия Тринитаризма», М., Эл № 77 – 6567, публ. 24504, 21. 05. 2018. <http://www.trinitas.ru/rus/doc/0211/005a/02111181.htm>
12. Котова Г.Г. Письменность крито-микенской цивилизации // Материалы 3-й Международной научно-практической конференции «Знаки и знаковые системы народной культуры 2018». 16 – 18 ноября 2018 г. – С.Петербург, 2018 г. – Книга 1. – С. 227 – 265.
13. Куликовский Г. Словарь областного олонецкого наречия в его бытовом и этнографическом применении. – СПб., 1898.
14. Петухов Ю.Д. Русы Евразии. – М., 2007.
15. Словарь иностранных слов. – М., 1933.
16. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 тт.- М., 1964-1973.
17. Филин Ф.П. Очерки по истории языкознания.- М., 1982
18. Чудинов В.А. Вселенная русской письменности до Кирилла. – М., 2007.
- 19.URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Трипольская\\_культура](https://ru.wikipedia.org/wiki/Трипольская_культура)

Данный материал был доложен на Круглом столе 5 апреля 2019 г. в С.-Петербурге в рамках Четвертой международной научно-практической конференции «Знаки и знаковые системы народной культуры».